Heblish

Heblish or **Hebrish**, less frequently **Hebglish** or **Engbrew**,[1] all blends of the words "Hebrew" and "English", refer to any combination of the two languages, or to code-switching between the languages. This result from poor knowledge of one language or the other or both of the languages, or may be produced for a consciously humorous effect.

The term *Heblish* was recorded earliest, in 1979, with *Hebrish* (1989) and *Hebglish* (1993) appearing later. Other less common terms are *Hinglish* (recorded from 1982) and *Henglish* (1983).[2]

Other terms are used or have been suggested, such as *Englibrew*, and *Yeshivish* (hybrid English used in *yeshivas*, Jewish religious schools).[3] Another set of terms refer to hybrids or mixtures of English and Yiddish rather than with Hebrew, and code-switching may be for representation of religious or cultural affiliation in speech, rather than language transfer reasons.[4] See section on Yinglish.

See also

- Hebraization of English

References

1. Joel Lurie Grishaver *40 things you can do to save the Jewish people* Alef Design Group, 1993. ISBN, 1881283046, 9781881283041 p148 "Joel's Nineteenth Law: Said in the name of Rabbi Yosi Gordon: Be an advocate of Hebglish (or if you prefer, Engbrew), the new "Yiddish" which is emerging around English rather than German. Use as many real Hebrew nouns in your English conversation as possible. So let's talk about our version of "Eskimo Snow." While we know that all "Jewish" (Hebrew) words are good because they enhance identity and transmit culture, building a tikkun olam vocabulary is a triple whammy. a. It does all the "cultural uniqueness" stuff. Having a Jewish language.. "
2. Lambert, James. 2018. A multitude of 'lishes': The nomenclature of hybridity. *English World-wide*, 39(1): 25. doi: 10.1075/eww.38.3.04lam (https://doi.org/10.1075%2Feww.38.3.04lam)
3. Lambert, James. 2018. A multitude of 'lishes': The nomenclature of hybridity. *English World-wide*, 39(1): 8, 13. doi: 10.1075/eww.38.3.04lam (https://doi.org/10.1075%2Feww.38.3.04lam)
4. ed. Walt Wolfram, Ben Ward *American voices: how dialects differ from coast to coast* Walden / Blackwell 9781405121095; 2002, 2006 Page 251 "Yinglish, Yidgin English, Yidlish, Yiddiglish, Ameridish, Anglish, Heblish, Engdish, Engliddish, Engbrew, Englibrew, Jewish English, Jewish Dialect, Frumspeak, Yeshivish, Hebonics: all of these terms have been used to name a variety of English spoken by Jews in the United States. ... those who identify closely with religious and cultural aspects of Jewish life often represent their affiliation in speech."

Retrieved from "https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Heblish&oldid=917956251"

This page was last edited on 26 September 2019, at 08:56 (UTC).

Text is available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License; additional terms may apply. By using this site, you agree to the Terms of Use and Privacy Policy. Wikipedia® is a registered trademark of the Wikimedia Foundation, Inc., a non-profit organization.